



13 – Me a zo merc'h d'ur miliner (Ifig LE TROADEC)

Cette chanson a été collectée par Ifig LE TROADEC auprès de Maryvonne LE GOFF à Pommerit-Jaudy en novembre 1978. Elle a été publiée dans Carnets de route, p. 232.



Me a zo merc'h d'ur miliner
Hag a zo savet dibreder

Savet ken dous ha ken mignon
Ken n'houlen ket soubenn ognon

Ne debren ket soubenn kig gad
Na kennebeut hini glujad

Ha bremañ me a gavfe mat
Na div pe deir skudellad

Merc'hed yaouank pa zimezfet
Gouvezit piv da gemeret

Na gemeret ket un den souchet
Rak a vez drouk deus ar merc'hed

Na gemeret ket un den c'hoarzh
Na kennebeut un den goueler

Kemeret un den en devo feson vat
Hag a biljo dezhañ labourat

Rak me am eus bet unan ha siwazh din
Ne ra nemet ma zourmantiñ

Pa ran-me krampouezh a-wechoù
Eñ a debr tout ar begennoù

Sevel div teir eur a-raok an deiz
Evit aozañ e lein d'an den-se

Bale diarc'hen war blas an ti
Gant aon deus e dihunif

*Je suis la fille d'un meunier
Et élevée insouciant*

*Élevée si doucement et gentiment
Que je ne voulais pas de soupe à l'oignon*

*Je ne mangeais pas de soupe de lièvre
Pas plus que de perdrix*

*Et maintenant j'en aimerais bien
Deux ou trois écuellées*

*Jeunes filles quand vous vous marierez
Sachez qui prendre*

*Ne prenez pas un homme sournois
Car il est mauvais avec les femmes*

*Ne prenez pas un homme moqueur
Pas plus qu'un homme pleurnichard*

*Prenez un homme qui aura belle allure
Et qui aimera travailler*

*Car j'en ai eu un malheureusement
Qui ne fait que me tourmenter*

*Quand parfois je fais des crêpes
Il mange tous les bouts*

*Je me lève deux ou trois heures avant le jour
Pour préparer le petit déjeuner de cet homme*

*Je me promène nu-pied sur le sol de la maison
Par crainte de le réveiller*